ін.; Київ. держ. лінгв. ун-т та ін. – Вінниця : Нова Книга, 2001.– 246 с. 2. Смирнова Е.В. Развитие культуры иноязычного полилогического общения в послевузовском образовании преподавателей иностранного языка : дисс. … канд. пед. наук : 13.00.02 / Елена Валерьевна Смирнова. – М., 1999. – 205 с. 3. Freeley A. Argumentation and Debate: Critical Thinking for Reasoned Decision Making, 12th edition / Austin Freeley, David Steinberg. – Boston : Wadsworth Cengage Learning, 2009. – 532 p.

РИСИ ХАРАКТЕРУ ЛЮДИНИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Дмитренко О.П. (Київ)

Характер людини трактується як стійка динамічна, упорядкована система її індивідуальних психологічних особливостей, які формуються в процесі її життя та мають прояви в діяльності та суспільній поведінці, а саме: у ставленні до колективу, до інших людей, до навколишньої дійсності, до праці та самої себе. Характер людини як відображення її внутрішнього світу є абстрактним поняттям, ірреальним об'єктом, що має особливу природу та онтологію. Риси характеру людини відображаються у свідомості носія мови не "шляхом впливу на його відповідні органи чуттів, а багаторазовим опосередкованим спостереженням за складними комплексами рухів, дій, вчинків, висловлювань самої людини" [1]. Фразеологічні одиниці, що номінують індивіда за його рисами характеру, є відображення уявлень носіїв тої чи іншої мови про психологію індивіда. Нижче подається спроба тезисно класифікувати риси характеру людини через призму фразеологічних одиниць сучасної німецької мови, які допоможуть глибше зрозуміти природу людини, її неповторну своєрідність, сприйняття нею навколишнього світу, саму себе та взаємодію з іншими людьми. Велике розмаїття рис характеру людини розкривається при розгляді її ставлення до праці засобами фразеології сучасної німецької мови, а саме:

- **ставлення індивіда до праці:**
  - **працює добре (**працелюбність:**)** *das beste Pferd im Stahl* – "найстаранніший співробітник" [DUW: 1141]; *den Bienenfleiß entwickeln* – "розвивати надзвичайну працьовитість" [DUW: 258];
  - **працює погано**: *seinen Stiefel arbeiten* (розм. несхв.) – "дуже погано працювати" [DUW: 1468];

- **працює з віддачею сил:** *sich tot* (*zu Tode, zuschanden*) *arbeiten* – "виснажити себе роботою", *wie ein Kuli arbeiten* – "невтомно працювати" [DUW: 908];
- **працює активно:** *alle Register ziehen* – "задіяти всі наявні засоби, напружити всі сили" [DUW: 1231]; *mit beiden Beinen in etw. hineinspringen* – "поринути з головою у якусь справу, діло" [БНРС, т. 1: 225];
- – наполегливість при переборенні труднощів: *immer wieder auf die Beine fallen* – "перебороти труднощі, незазнавши збитків" [DUW: 227]; *die Beine nach etw. ablaufen* / *abrennen* / *wund laufen*;

- **кваліфікація:** *auf etw. geeichert sein* – "навчений, вмілий, майстерний" [DgWddS, B. 2: 616];
- **активність:** *der Hecht in Karpfenteich sein, ein toller Hecht sein* [DUW: 676];
- **безініціативність:** sich (D) kein Bein ausreiben – "не старатися, не виявляти особливого стремління до чогось" [DUW: 227];
- економічна самостійність: *festen Boden unter den Füßen haben* [DUW: 227];
- **практичність та вміння зорієтуватися у будь-якій ситуації:** *mit beiden Beinen im Leben* / [fest] *auf der Erde stehen*;
- **вміння самостійно заробляти на прожиття:** *von seiner Hände Arbeit leben* [DUW: 135];
- **жити за рахунок когось:** *die Beine unter jms Tisch strecken* [DUW: 227];
- **лінується:** *sich auf die Bдrenhaut legen* [DUW: 208]; *keinen Finger rühren* [DUW: 509].

Створення всебічної характеристики людини уможливить виявити універсальні та етноспецифічні ознаки сприйняття, категоризації та концептуалізації людиною навколишнього світу та самої себе.

Література

1. Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с. 2. (DUW) Duden. Deutsches Universalwörtebuch / hersg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion. [Red. bearb. Mattias Wermke]. – 3., völlig neu bearb. und erw. Aufl. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverl., 2002. – 1816 s.